

Tento dokument slúži čisto na potrebu dokumentácie a inštitúcie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah

► **B**

**SMERNICA RADY**

zo 4. marca 1974

o aproximácii právnych predpisov členských štátov o určitých súčiastiach a charakteristikách kolosových poľnohospodárskych a lesných traktorov

(74/151/EHS)

(UL L 084 , 28.3.1974, str. 25)

Zmenené a doplnené:

	Úradný vestník		
	Č.	Strana	Dátum
► <b>M1</b> Smernica Rady 82/890/EHS zo 17. decembra 1982	L 378	45	31.12.1982
► <b>M2</b> Smernica Komisie 88/410/EHS z 21. júna 1988,	L 200	27	26.7.1988
► <b>M3</b> Smernica 97/54/ES Európskeho parlamentu a Rady z 23. septembra 1997,	L 277	24	10.10.1997
► <b>M4</b> Smernica Komisie 98/38/ES z 3. júna 1998,	L 170	13	16.6.1998
► <b>M5</b> Smernica Komisie 2006/26/ES z 2. marca 2006,	L 65	22	7.3.2006

▼ **B****SMERNICA RADY**

zo 4. marca 1974

**o aproximácii právnych predpisov členských štátov o určitých súčiastkach a charakteristikách kolesových poľnohospodárskych a lesných traktorov**

(74/151/EHS)

RADA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva, najmä na jej článok 100,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Zhromaždenia, <sup>(1)</sup>so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru, <sup>(2)</sup>

keďže technické požiadavky, ktoré musí traktor spĺňať podľa vnútroštátnych právnych predpisov, súvisia okrem iného s maximálnou prípustnou hmotnosťou so zaťažením, umiestnením a pripevnením tabuliek zadnej štátnej poznávacej značky, palivových nádrží, prídavných záťaží, zvukových výstražných zariadení a prípustnej hladiny zvuku a výfukových systémov (tlmičov);

keďže sa tieto požiadavky navzájom líšia v jednotlivých členských štátoch; keďže je potrebné, aby všetky členské štáty prijali rovnaké požiadavky buď ako doplňujúce, alebo nahradzujúce doteraz existujúce pravidlá, aby bolo možné vykonávať najmä postup typového schválenia EHS, ktorý bol predmetom smernice Rady zo 4. marca 1974 <sup>(3)</sup> o aproximácii právnych predpisov členských štátov o typovom schválení kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktorov, ktoré sa majú uplatňovať vzhľadom na každý typ traktora,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

*Článok 1*

1. „Poľnohospodársky alebo lesný traktor“ znamená akékoľvek motorové vozidlo vybavené kolesami alebo nekonečnými pásmi najmenej s dvoma nápravami, ktorého hlavnou funkciou je ťažná sila a ktoré je osobitne navrhnuté na ťahanie, tlačenie, nesenie alebo pohon určitých nástrojov, strojov alebo prívesov určených na použitie v poľnohospodárstve alebo v lesníctve. Môže byť vybavené na prepravovanie nákladu a cestujúcich.

▼ **M1**

2. Táto smernica sa uplatňuje iba pre traktory definované v odseku 1, ktoré sú vybavené vzduchovými pneumatikami s najmenej dvoma nápravami s maximálnou konštrukčnou rýchlosťou 6 až ► **M3** 40 km/h ◀.

▼ **B***Článok 2*

Žiaden členský štát nemôže odmietnuť udeliť typové schválenie EHS alebo vnútroštátne typové schválenie traktoru z dôvodov súvisiacich s:

- maximálnou prípustnou hmotnosťou so zaťažením
- umiestnením a pripevnením tabuliek zadných štátnych poznávacích značiek,
- palivovými nádržami,
- prídavnými zaťažovacími zariadeniami,
- zvukovými výstražnými zariadeniami,
- prípustnou hladinou zvuku a výfukovými systémami (tlmičmi),

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES 28, 17.2.1967, s. 462/67.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES 42, 7.3.1967, s. 620/67.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 84, 28.3.1974, s. 10.

**▼B**

ak tieto spĺňajú požiadavky uvedené v príslušných prílohách.

*Článok 3*

Žiaden štát nemôže odmietnuť registráciu alebo zakázať predaj, uvedenie do prevádzky alebo používanie traktorov z dôvodov súvisiacich so súčasťami alebo charakteristikami uvedenými v článku 2, ak spĺňajú požiadavky uvedené v príslušných prílohách.

*Článok 4*

Zmeny a doplnky potrebné na prispôbenie požiadaviek technickému pokroku, ktoré sú uvedené v prílohách, okrem tých, ktoré sú uvedené v bodoch I.1 a I.4.1.2 prílohy VI, sa prijímajú v súlade s postupom stanoveným v článku 13 smernice Rady o typovom schválení kolosových poľnohospodárskych a lesných traktorov.

*Článok 5*

1. Členské štáty prijímú ustanovenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou do 18 mesiacov od jej oznámenia a ihneď o tom budú informovať Komisiu.
2. Členské štáty zabezpečia, aby znenie základných ustanovení vnútroštátneho práva, ktoré prijímú v oblasti upravenej touto smernicou, bolo oznámené Komisii.

*Článok 6*

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

▼ **B**

## PRÍLOHA I

MAXIMÁLNA PRÍPUSTNÁ ► **M4** HMOTNOSŤ ◀ SO ZAŤAŽENÍM

1. Príslušný úrad prijme technicky prípustnú maximálnu ► **M4** hmotnosť ◀ so zaťažением udávanú výrobcom ako maximálnu prípustnú ► **M4** hmotnosť ◀ so zaťažением za predpokladu, že:
  - 1.1 výsledky skúšok vykonaných úradom, najmä výsledky, ktoré sa týkajú brzdenia a riadenia, sú uspokojivé.

▼ **M5**

- 1.2 maximálna prípustná hmotnosť so zaťažением a maximálna prípustná hmotnosť na nápravu podľa kategórie vozidla nepresahuje hodnoty uvedené v tabuľke 1.

Tabuľka 1

## Maximálna prípustná hmotnosť so zaťažением a maximálna prípustná hmotnosť na nápravu podľa kategórie vozidla

Kategória vozidla	Počet náprav	Maximálna prípustná hmotnosť (t)	Maximálna prípustná hmotnosť na nápravu	
			Hnaná náprava (t)	Nehnaná náprava (t)
T1, T2, T4.1,	2	18 (so zaťažением)	11,5	10
	3	24 (so zaťažением)	11,5	10
T3	2, 3	0,6 (bez zaťaženia)	( <sup>a</sup> )	( <sup>a</sup> )
T4.3	2, 3, 4	10 (so zaťažением)	( <sup>a</sup> )	( <sup>a</sup> )

(<sup>a</sup>) Pre kategórie vozidiel T3 a T4.3 nie je potrebné stanoviť limit pre nápravu, nakoľko obmedzenia týkajúce sa maximálnej prípustnej hmotnosti so zaťažением a/alebo bez zaťaženia vyplývajú z ich definície.

▼ **B**

2. Pri akomkoľvek stave zaťaženia traktora nesmie byť ► **M4** hmotnosť ◀ prenášaná na cestu prednou nápravou menšia ako 20 % pohotovostnej ► **M4** hmotnosti ◀ traktora.

▼ **B**

## PRÍLOHA II

1. **TVAR A ROZMERY PRIESTORU PRE MONTÁŽ ZADNÝCH ŠTÁTNYCH POZNÁVACÍCH ZNAČIEK**

Priestor pre montáž zahŕňa rovnú alebo rovnú pravouhlú plochu s týmito minimálnymi rozmermi:

▼ **M4**

- dĺžka: 255 alebo 520 mm,
- šírka: 165 alebo 120 mm.

Voľba musí brať do úvahy rozmery, ktoré platia v členských štátoch, pre ktoré sú určené.

▼ **B**2. **UMIESTNENIE PRIESTORU PRE MONTÁŽ A UPEVNENIE TABULIEK**

Priestor pre montáž je taký, aby tabuľky mali po správnom namontovaní tieto charakteristiky:

▼ **M4**2.1. **Poloha tabuľky evidenčného čísla**

Stred tabuľky evidenčného čísla nesmie byť ďalej vpravo, ako je pozdĺžna rovina súmernosti traktora.

Ľavý bočný okraj tabuľky evidenčného čísla nesmie byť ďalej vľavo, ako je zvislá rovina rovnobežná s pozdĺžnou rovinou súmernosti traktora, ktorá je dotyčnicou prierezu traktora v bode jeho najväčšej šírky.

▼ **B**2.2. **Poloha tabuľky vzhľadom na pozdĺžnu rovinu súmernosti traktora**

Tabuľka je kolmá na rovinu súmernosti traktora.

2.3. **Poloha tabuľky vzhľadom na vertikálnu rovinu**

Tabuľka je vo vertikálnej polohe s toleranciou v rozmedzí 5°. V prípade, keď to vyžaduje tvar traktora, však môže byť odklonená od vertikály:

- 2.3.1 nie viac ako 30°, keď plocha nesúca štátnu poznávaciu značku je naklonená smerom nahor, za predpokladu, že horný okraj tabuľky nie je vzdialený viac ako 1,2 m od zeme.
- 2.3.2 nie viac ako 15°, keď plocha nesúca štátnu poznávaciu značku je naklonená smerom nadol, za predpokladu, že horný okraj tabuľky je vzdialený viac ako 1,2 m od zeme.

2.4. **Vzdialenosť tabuľky od zeme**▼ **M4**

Výška spodného okraja tabuľky evidenčného čísla nad zemou nesmie byť menšia ako 0,3 m, výška horného okraja tabuľky evidenčného čísla nad zemou nesmie presiahnuť 4 m.

▼ **B**2.5. **Stanovenie vzdialenosti tabuľky od zeme**

Vzdialenosti uvedené v bodoch 2.3 a 2.4 sa merajú na nezaťaženom traktore.

▼ **B**

## PRÍLOHA III

## NÁDRŽE PRE KVAPALNÉ PALIVÁ

1. Nádrže na palivo musia byť vyrobené tak, aby boli odolné proti korózii. Musia vyhovieť skúškam výrobcu tesnosti pri tlaku, ktorý sa rovná dvojnásobku prevádzkového tlaku, ktorý ale nesmie byť nižší ako ► **M2** 0,3 barov ◄. Akýkoľvek tlak presahujúci prevádzkový tlak musí byť automaticky kompenzovaný vhodným zariadením (odvzdušňovacími otvormi, bezpečnostnými ventilmi, a podobne). Odvzdušňovacie otvory musia byť konštruované tak, aby sa zabránilo nebezpečenstvu vzniku požiaru. Palivo nesmie unikať cez uzáver nádrže ani cez zariadenie určené na kompenzáciu nadmerného tlaku, a to ani keď sa nádrž úplne prevráti: odkvapkávanie sa toleruje.
2. Nádrže na palivo musia byť konštruované tak, aby boli chránené pred následkami nárazu na prednú alebo zadnú časť traktora. V blízkosti nádrže nesmú byť vyčnievajúce časti, ostré hrany, a podobne.

▼ **M4**

Palivové potrubie a nalievacie hrdlo musia byť umiestnené mimo kabíny.

▼ **M4***PRÍLOHA IV***PRÍDAVNÉ ZÁVAŽIA**

Ak má byť traktor vybavený prídavnými závažiami, aby spĺňal ostatné požiadavky schválenia ES, musia byť prídavné závažia dodané výrobcom traktora, musia byť určené pre montáž na traktor a musia niesť znak výrobcu a vyhlásenie o ich hmotnosti v kilogramoch s presnosťou  $\pm 5\%$ . Predné prídavné závažia konštruované pre časté demontáže a montáže musia byť od seba vzdialené z bezpečnostných dôvodov pre uchopenie a manipuláciu minimálne 25 mm. Spôsob umiestnenia prídavných závaží musí predchádzať akémukoľvek ich náhodnému uvoľneniu (napr. v prípade prevrátenia sa traktora).

**▼B***PRÍLOHA V***ZVUKOVÉ VÝSTRAŽNÉ ZARIADENIA**

1. Výstražné zariadenie musí niesť schvaľovaciu značku EHS predpísanú smernicou Rady z 27. júla 1970 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o zvukových výstražných zariadeniach pre motorové vozidlá. <sup>(1)</sup>
2. **Charakteristiky zvukového výstražného zariadenia, ak sa montujú na traktor**
- 2.1 Akustické skúšky

Keď je typ traktora schválený, skúšajú sa charakteristiky výstražného zariadenia namontovaného na tento typ traktora takto:

- 2.1.1 Hladina akustického tlaku u zariadenia namontovaného na traktore sa meria v bode vzdialenom 7 m pred traktorom v mieste, ktoré je otvorené a pokiaľ možno rovné. Motor traktora je vypnutý. Napätie je také, ako je ustanovené v bode 1.2.1 prílohy I k smernici uvedenej v bode 1.
- 2.1.2 Merania sa uskutočňujú na váhovej stupnici „A” normy IEC (Medzinárodná elektrotechnická komisia).
- 2.1.3 Maximálna hodnota akustického tlaku sa stanoví vo výške 0,5 až 1,5 m nad zemou.

**▼M4**

- 2.1.4 Maximálna hodnota hladiny akustického tlaku musí byť min. 93 dB(A) a max. 112 dB(A).

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 176, 10.8.1970, s. 12.





## PRÍLOHA VI

**I. PRÍPUSTNÉ HLADINY ZVUKU****I.1 Limity**

Hladiny zvuku traktora uvedeného v článku 1 tejto smernice, keď sa meria za podmienok stanovených v tejto prílohe, nemôže presahovať tieto hladiny:

89 dB (A) - pri nezaťažených traktoroch s hmotnosťou presahujúcou 1,5 tony;

85 dB (A) - pri nezaťažených traktoroch s hmotnosťou nepresahujúcou 1,5 tony

**I.2 Prístroje na meranie**

Hluk spôsobený traktorom sa meria pomocou zvukomeru opísaného v publikácii 179, 1. vydanie (1965) Medzinárodnej elektrotechnickej komisie IEC.

**I.3 Podmienky merania**

Merania sa vykonávajú na nezaťaženom traktore na dostatočne tichej a otvorenej ploche (okolité hluk a hluk vetra aspoň 10 dB (A) pod hodnotou meraného hluku).

Táto plocha môže mať tvar napríklad otvoreného priestoru s polomerom 50 m, ktorý má strednú časť s polomerom najmenej 20 m, ktorá je prakticky rovná. Na povrchu môže byť betón, asfalt alebo podobný materiál a tento povrch nesmie byť pokrytý prachovým snehom, vysokou trávou, voľnou pôdou alebo popolom.

Povrch skúšobnej dráhy nesmie spôsobiť nadmerný hluk pneumatík. Táto podmienka platí len pre meranie hluku traktora pri pohybe.

Merania sa vykonávajú pri peknom počasi za slabého vetra. Žiadna iná osoba, okrem pozorovateľa, ktorý odčítava hodnoty na prístroji, nemôže byť v blízkosti traktora alebo mikrofónu, pretože prítomnosť divákov v blízkosti traktora alebo mikrofónu môže značne ovplyvniť hodnoty odčítané z prístroja. Zaznamenané kolísania, pri ktorých sa zdá, že nesúvisia s charakteristikami celkovej hladiny zvuku, sa nemusia pri odčítaní hodnôt zohľadňovať.

**I.4 Metóda merania****I.4.1 Meranie hluku traktorov pri pohybe (pre typové schválenie).**

Na každej strane traktora sa vykonajú najmenej dve merania. Predbežné merania sa môžu uskutočniť na účely nastavenia, ale nezohľadňujú sa.

Mikrofón sa umiestni 1,2 m nad zemou, vo vzdialenosti 7,5 m od trajektórie osi CC, na priamke PP', ktorá je kolmá na os CC (obrázok 1).

Na skúšobnej dráhe sa vyznačia dve priamky AA' a BB', rovnobežné s priamkou PP', vo vzdialenosti 10 m pred resp. za priamkou PP'. Traktor sa približuje k priamke AA' stálou rýchlosťou, ako je uvedené nižšie. Škrtiaca klapka sa nastaví do úplne otvorenej polohy tak rýchlo, ako je to možné a udržuje sa v tejto polohe, pokiaľ zadná časť traktora (1) neprekročí priamku BB'.

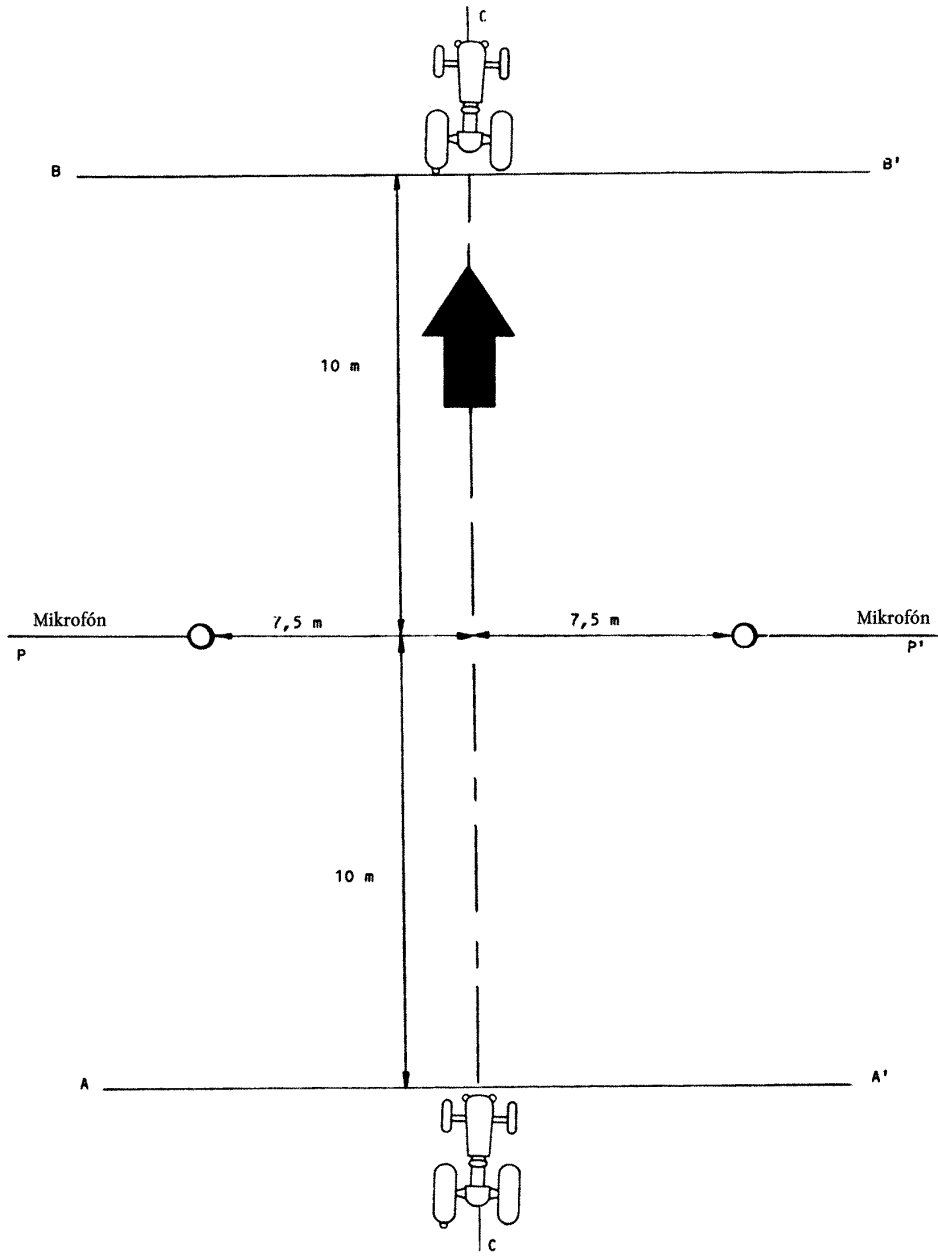
Maximálna zaznamenaná hladina zvuku je výsledok merania.

**I.4.1.1 Rýchlosť pri skúške predstavuje tri štvrtiny maximálnej rýchlosti, ktorá môže byť dosiahnutá pri najvyššom rýchlostnom stupni používanom pri jazde na ceste.****I.4.1.2 Vyhodnotenie výsledkov****I.4.1.2.1 Výsledok každého merania sa stanoví odpočítaním 1 dB (A) od odčítanej hodnoty, pričom sa berú do úvahy nepresnosti meracích prístrojov.****I.4.1.2.2 Merania sa považujú za platné, ak rozdiel medzi dvoma po sebe nasledujúcimi meraniami na rovnakej strane nepresiahne 2 dB (A).**

(1) Pokiaľ má traktor príves, nezohľadňuje sa to pri stanovovaní, keď bola prekročená priamka BB'.

▼ **B**

I.4.1.2.3 Najvyššia nameraná hladina zvuku tvorí výsledok skúšky. Ak by mal tento výsledok presiahnuť o 1 dB (A) maximálnu prípustnú hladinu hluku pre kategóriu skúšaného traktora, vykonajú sa ďalšie dve merania. Tri zo štyroch meraní takto získaných musia spadať do predpísaných limitov.

▼ **M2**

Obrázok 1

▼ **M2**

I.4.2 Merania akustického tlaku stojaceho traktora (nepožaduje sa pre typové schválenie, ale musí sa zaznamenať).

▼ **B**

I.4.2.1 Polohy zvukomeru

Merania sa vykonávajú v bode X (zobrazenom na obrázku 2) vo vzdialenosti 7 m od najbližšej plochy traktora.

Mikrofón sa umiestni 1,2 m nad zemou.

I.4.2.2 Počet meraní

Vykonajú sa najmenej dve merania.

I.4.2.3 Podmienky skúšok traktora

Chod motora traktora bez regulátora otáčok je pri 3/4 otáčok, pri ktorých vyvíja stroj maximálny výkon (podľa údajov výrobcu). Otáčky motora sa merajú pomocou nezávislého prístroja, napríklad zariadenia roller bed a tachometra. Ak je motor vybavený regulátorom, ktorý zabráňuje, aby motor presiahol otáčky, pri ktorých vyvíja maximálny výkon, beží motor pri maximálnych otáčkach, ktoré regulátor dovoľuje.

Pred každým meraním je motor zohriaty na prevádzkovú teplotu.

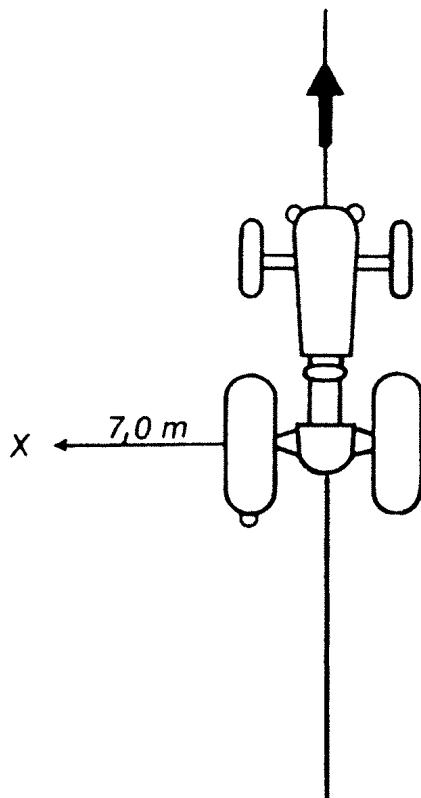
I.4.2.4 Vyhodnotenie výsledkov

Všetky hodnoty odčítané zo zvukomera sa uvedú v správe.

Metóda používaná na výpočet výkonu motora sa tiež uvedie, ak je to možné. Stav zaťaženia traktora sa taktiež uvedie.

Merania sa považujú za platné, ak rozdiel medzi dvoma po sebe nasledujúcimi meraniami na rovnakej strane traktora nepresiahne 2 dB (A).

Maximálne zaznamenané číslo je výsledok merania.

▼ **M2**

Obrázok 2

**▼ B****II. VÝFUKOVÝ SYSTÉM (TLMIČ)**

- II.1 Ak je traktor vybavený zariadením určeným na redukciiu hluku z výfuku (tlmičom), uplatňujú sa požiadavky uvedené v tomto bode II. Ak je sanie motora vybavené čističom vzduchu, ktorý je potrebný na zaručenie dodržania prípustnej hladiny hluku, považuje sa čistič za časť tlmiča a požiadavky tohto bodu II sa tiež uplatňujú na tento čistič.

**▼ M4**

Koncovka výfukového potrubia musí byť umiestnená tak, aby výfukové plyny nemohli v žiadnom prípade vniknúť do kabíny.

**▼ B**

- II.2 K osvedčeniu o typovom schválení traktora musí byť priložený nákras výfukového systému.
- II.3 Použitie vláknitých absorpčných materiálov v konštrukcii tlmičov je dovolené, ak sú splnené tieto podmienky:
- II.4 Použitie vláknitých absorpčných materiálov v konštrukcii tlmičov je dovolené, ak sú splnené tieto podmienky:
- II.4.1 Vlákniť absorpčný materiál nemôže byť umiestnený v tých častiach tlmiča, ktorými prechádzajú plyny.
- II.4.2 Vhodné zariadenia musia zabezpečiť, aby sa vláknitý absorpčný materiál udržal na mieste po celý čas, počas ktorého sa tlmič používa.
- II.4.3 Vlákniť absorpčný materiál musí byť odolný voči teplote, ktorá je najmenej o 20 % vyššia ako prevádzková teplota (v stupňoch Celsia), ktorá sa môže vyskytnúť v oblasti tlmiča, kde sa tieto absorpčné materiály nachádzajú.